



ISBD

国际标准书目著录 (2011年统一版)

International Standard Bibliographic Description
Consolidated Edition

ISBD评估组推荐
国际图联编目组常设委员会通过
顾犇 翻译

國家圖書館出版社

G254.31/21

G 254.31/21

国际标准书目著录

(2011 年统一版)

ISBD 评估组推荐
国际图联编目组常设委员会通过
顾犇翻译

国家图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际标准书目著录(2011年统一版)/ISBD评估组推荐;国际图联编目组常设委员会通过;顾犇翻译. — 北京:国家图书馆出版社,2012.4

ISBN 978-7-5013-4740-7

I. ①国… II. ①国… ②顾… III. ①文献著录—国际标准 IV. ①G254.31-65

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第047713号

责任编辑:王涛 杨璇

著作权合同登记号 图字:01-2012-1883

版权所有:国际图书馆协会与机构联合会(国际图联)

Copyright © The International Federation of Library Associations and Institutions(IFLA),
The Hague, Netherlands

This book was originally published in 2011 as

**ISBD-IFLA International Standard Bibliographic Description
Consolidated Edition**

In English by

The International Federation of Library Associations and Institutions(IFLA)
And De Gruyter Saur, Berlin, Germany

书名 国际标准书目著录(2011年统一版)

著者 ISBD评估组 推荐 国际图联编目组常设委员会 通过 顾犇 翻译

出版 国家图书馆出版社(原北京图书馆出版社)
(100034北京市西城区文津街7号)

发行 010-66139745 66151313 66175620 66126153
66174391(传真) 66126156(门市部)

E-mail btsfxb@nlc.gov.cn(邮购)

Website www.nlcpress.com→投稿中心

经销 新华书店

印刷 北京科信印刷有限公司

开本 889×1194(毫米) 1/16

印张 15.75

版次 2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷

字数 350(千字)

书号 ISBN 978-7-5013-4740-7

定价 75.00元

ISBD 评估组成员 (截止到 2010 年 12 月)

John D. Byrum, Jr. (corresponding member)	Library of Congress, USA (retired)
Elena Escolano Rodríguez (Chair)	Biblioteca Nacional de España, Spain
Renate Gömpel	Deutsche Nationalbibliothek, Germany
顾犇 (Ben Gu)	National Library of China
Mauro Guerrini	Università di Firenze, Italy
Tuula Haapamäki	National Library of Finland
John Hostage	Harvard Law School, USA
Lynne C. Howarth	University of Toronto, Canada
Natalia Kasparova	Russian State Library
Irena Kavčič	National and University Library, Slovenia
이재선 (李在善 / Jaesun Lee)	National Library of Korea
Françoise Leresche	Bibliothèque nationale de France
Agnès Manneheut (corresponding member)	Université de Nantes, France
Dorothy McGarry	University of California, Los Angeles, USA (retired)
Glenn Patton	OCLC Online Computer Library Center, USA

与其他机构的联络人

姓名	单位	所代表的机构
Anders Cato	National Library of Sweden	<i>Katalogiseringsregler för svenska bibliotek</i>
Gordon Dunsire	University of Strathclyde, Scotland	Semantic Web communities
Massimo Gentili-Tedeschi	Biblioteca Nazionale Braidense, Italy	International Association of Music Libraries, Archives, and Documentation Centres
Hanne Hørhansen	Dansk BibliotekCenter, Denmark	<i>Katalogiseringsregler og bibliografisk standard for danske biblioteker</i>
Cristina Magliano	ICCU, Italy	Commissione RICA
François-Xavier Pelegrin	ISSN International Centre	ISSN International Centre
Tom Pols	Koninklijke Bibliotheek, Netherlands	FOBID, Netherlands Library Forum
Margaret Stewart	Library and Archives Canada	Joint Steering Committee for Development of RDA
Regina Varnienė-Janssen	Martynas Mažvydas National Library of Lithuania	<i>Kompiuterinių bibliografinių ir autoritetinių įrašų sudarymo metodika</i>
WATANABE Takahiro	Tezukayama Gakuin University, Japan	Japan Library Association
Mirna Willer	University of Zadar, Croatia	<i>Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga</i>

译者前言

《国际标准书目著录》(ISBD)是国际图联(IFLA)主持制订的一套关于文献著录的国际标准,也是我国编制编目规则的主要依据。在中国,ISBD 的最早汉语版本是中国科学院图书馆于 1980 年翻译出版的铅印本《国际标准书目著录》(专著本)(毛卓明译、阎立中校),全书 64 页,依据 1974 年首次标准版译出。北京全国文献标准化技术委员会于 1983 年 12 月出版了油印本《国际标准书目著录(非书资料)》(胡广翔、潘双琴合译)。后来,ISBD 的各个专门版本的中译本分别由不同的出版社出版,特别值得一提的是书目文献出版社出版的一些版本和华艺出版社出版的一个版本。

ISBD 改为统一版后正式出版,是国际编目界的一件大事。2007 年 8 月,在统一版预备版出版之际,本人有幸成为 ISBD 评估组(ISBD Review Group)的成员,开始参与 ISBD 的修订。为了便于大家尽早了解 ISBD 统一版,推动中文编目的国际化进程,本人于 2007 年 12 月完成了统一版预备版的翻译工作。2011 年 7 月,统一版的正式版出版,本人随之将其翻译成中文,并采纳了预备版中文版出版三年多以来各方面专家的意见,修改了若干术语,纠正了错误。希望本中文翻译版能有助于大家深入理解国际标准,也希望大家能及时对原文和译文提出宝贵的意见,以便本人改进修订后的译文,或者向评估组转达原文修订意见。

在本版的翻译中,本人尽量沿用过去约定俗成的术语。但是,过去有一些术语容易产生歧义。例如“专著”这个术语,估计最早的译者对 monograph 的含义了解不清,且又没有贴切的译文,于是就出现了这样的中文翻译,本人不打算沿用(好在统一版中基本不出现这个术语,主要用 monographic resources,所以本人将其译为“单行资源”,以区别于“连续性资源”,这个译法也符合英文 monographic 的本意),文中个别使用的 monograph 译为“普通图书”。类似的术语翻译问题还有“分部(栏目)”、“地图”(舆图)、“书末出版说明”等,本人在词汇表中对中文译名作了解释。

翻译一般有两种选择:一种是尊重原文,但是比较拗口;另一种是意译成分大一些,便于读者理解。对于这部国际标准,本人基本采用尊重原文的译法,体现原文的风格和措辞结构,以免产生不必要的歧义,所以行文难免有一点晦涩。为了便于读者理解,本人还提供了许多例子中说明性文字的中文翻译。英文原文有个别地方出现错误,本人在中文版中尽量改正,并同时建议 ISBD 评估组在下一修订版中改正。有个别句子措辞不严谨,容易产生歧义,本人也按原文翻译,并建议 ISBD 评估组修改措辞。

根据与版权所有者的约定,译者按英文原文的编排体例翻译了原英文文本的所有内容。但是为了中国读者使用的便利,本人将索引进行了重新排序,按汉语拼音顺序排列。此外,原索引中由于英语语言特点而产生的某些条目,在中文中没有存在的必要,或者由于中文语言的特点需要增加某些条目,译者略微进行增、删、改等调整。

在 2011 年的统一版正式版中,“载体形态项”的英文原文由 physical description area 改为 material description area,本人在中文翻译中没有改动。其他术语也有类似的修改,译者就不赘述了。2007 年出版的 ISBD 统一版的原题名为 International

Standard Bibliographic Description (ISBD), 用活页形式装订, 没有题名页, 封面版本显示为 Consolidated Edition(统一版), 而书脊显示为 Preliminary Consolidated Edition (统一版预备版)。北京图书馆出版社(现国家图书馆出版社)2008 年出版翻译版的时候, 用了“统一版”的说法, 其实不完全恰当, 实际上 2011 年 8 月出版的本翻译版原版才是真正的“统一版”。为了表示区别, 本书题名采用《国际标准书目著录(2011 年统一版)》, 希望读者能理解。

胡小菁老师在百忙之中对本中文版初稿提出修改意见, 在此表示感谢。如果时间充裕, 应该有更多的专家能在出版前阅读译文草稿, 避免翻译不当之处。但是为了及时让大家了解 ISBD 的最新译本, 本人只能自己尽力而为了。因此错误在所难免, 敬请大家提出宝贵的意见, 以便今后修订版翻译时继续纠正。

译者

2011 年 12 月于北京

引言

国际标准书目著录(ISBD)的目的是要作为推行世界书目控制的主要标准,也就是要以国际上接受的形式来使得所有国家的所有出版资源的基本书目数据普遍而迅速地被大家获得。ISBD 的主要目的(从它开始就一直)是在共享书目信息时保证一致性。

ISBD 是一种标准,它确定数据单元以特定的顺序记录或转录,作为所编目资源之描述的基础。此外,它还使用规定标识符作为识别和显示数据单元的手段,并使得人们不必了解著录的语言就可以理解它们。

2009 年,国际图联出版了新的《国际编目原则声明》¹。在这些取代并扩展 1961 年“巴黎原则”²的原则中,第五节就是针对书目著录的,并说明“著录数据应该基于国际上认可的标准”³。注解说明 ISBD 是图书馆界的标准,因为整个原则声明不仅针对图书馆,而且还针对档案馆、博物馆等其他领域。

尽管这个标准最初是在书目控制的自动化和共享编目的经济性要求下提出的,但是 ISBD 仍然适用于任何类型目录(不管是手工的目录还是基于机器的目录)中的各种出版资源的书目著录。使用全国性或多国性编目规则的机构可以很方便地在它们的目录中应用这个国际上通过的标准。

指导 ISBD 工作的是如下的目标和原则:

- 在有可能统一的情况下 ISBD 提供为著录所有类型出版资源所用的一致条款,并提供著录特定类型资源所要求的特定条款。
- ISBD 在全世界范围内对互相兼容的描述性编目进行规定,促进国家书目机构之间和整个国际图书馆和情报服务行业(包括生产者和出版者)的国际书目记录交换。
- ISBD 容纳不同的著录级别,包括国家书目机构、国家图书馆和其他图书馆所需要的著录级别。
- 应该明确标识和选择一种资源所需要的著录单元。
- 重点考虑信息著录单元的集合,而不是考虑特定的自动化系统中所使用或显示的著录单元。
- 在制定规则时应考虑实践中的成本效益。

本文本的条款组织方式:先是适用于所有资源类型的一般条款,然后是特定资源类型所要求附加信息的特定条款或者与一般规则不同的例外情况。

¹ *IFLA Cataloguing Principles: the Statement of International Cataloguing Principles (ICP) and its Glossary in 20 Languages*. Ed. by Barbara B. Tillett and Ana Lupe Cristán. (München: K.G. Saur, 2009). 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/en/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>

² International Conference on Cataloguing Principles. *Report*. (London: International Federation of Library Associations, 1963), 91-96.

³ *IFLA cataloguing principles*, 5.3.

目 录

译者前言	1
引言	1
A 概述	6
A.1 范围、目的和应用	6
A.2 资源的处理	7
A.3 ISBD 和标识符概要	15
A.4 信息源	24
A.5 著录的语言和文字	28
A.6 节略和缩略	29
A.7 大写	30
A.8 印刷错误	31
A.9 符号等	33
A.10 不完整	33
A.11 样例	34
著录单元说明	35
0 内容形式和媒介类型项	35
0.1 内容形式	36
0.2 媒介类型	39
1 题名和责任说明项	43
1.1 正题名	45
1.2 并列题名	57
1.3 其他题名信息	61
1.4 责任说明	69
2 版本项	87
2.1 版本说明	88
2.2 并列版本说明	92
2.3 与版本相关的责任说明	93
2.4 附加版本说明	94
2.5 与附加版本说明相关的责任说明	95
3 资料或资源类型特殊项	96
3.1 数学数据(地图资源)	96
3.2 乐谱格式说明(乐谱)	100
3.3 编号(连续出版物)	101
4 出版、制作、发行等项	107
4.1 出版、制作和/或发行地	109
4.2 出版者、作者和/或发行者名称	115

4.3	出版、制作和/或发行日期	123
4.4	印刷或生产地	131
4.5	印刷者或生产者名称	133
4.6	印刷或生产日期	133
5	载体形态项	135
5.1	资料数量	136
5.2	其他物理细节	146
5.3	尺寸	151
5.4	附件说明	157
6	丛编和多部分单行资源项	159
6.1	丛编或多部分单行资源的正题名	160
6.2	丛编或多部分单行资源的并列题名	161
6.3	丛编或多部分单行资源的其他题名信息	162
6.4	与丛编或多部分单行资源相关的责任说明	163
6.5	丛编或多部分单行资源的国际标准号	163
6.6	丛编或多部分单行资源内部的编号	164
7	附注项	167
7.0	关于内容形式和媒介类型项以及对于特殊类型资料的附注	168
7.1	关于题名和责任说明项的附注	170
7.2	关于版本项和资源书目沿革的附注	180
7.3	关于资料或资源类型特殊项的附注	189
7.4	关于出版、制作、发行等项的附注	193
7.5	关于载体形态项的附注	195
7.6	关于丛编和多部分单行资源项的附注	198
7.7	关于内容的附注	198
7.8	关于资源标识号和获得方式项的附注	202
7.9	关于形成著录基础的期、部分、更新等的附注	202
7.10	其他附注	203
7.11	关于手头复本的附注	205
8	资源标识号和获得方式项	207
8.1	资源标识号	208
8.2	识别题名(连续性资源)	211
8.3	获得方式	211
	附录	213
	附录 A: 多层次著录	213
	附录 B: 双向记录	215
	附录 C: 参考文献	216
	附录 D: 缩略语	218
	附录 E: 词汇表	219
	索引	236

引言

国际标准书目著录(ISBD)的目的是要作为推行世界书目控制的主要标准,也就是要以国际上接受的形式来使得所有国家的所有出版资源的基本书目数据普遍而迅速地被大家获得。ISBD 的主要目的(从它开始就一直)是在共享书目信息时保证一致性。

ISBD 是一种标准,它确定数据单元以特定的顺序记录或转录,作为所编目资源之描述的基础。此外,它还使用规定标识符作为识别和显示数据单元的手段,并使得人们不必了解著录的语言就可以理解它们。

2009 年,国际图联出版了新的《国际编目原则声明》¹。在这些取代并扩展 1961 年“巴黎原则”²的原则中,第五节就是针对书目著录的,并说明“著录数据应该基于国际上认可的标准”³。注解说明 ISBD 是图书馆界的标准,因为整个原则声明不仅针对图书馆,而且还针对档案馆、博物馆等其他领域。

尽管这个标准最初是在书目控制的自动化和共享编目的经济性要求下提出的,但是 ISBD 仍然适用于任何类型目录(不管是手工的目录还是基于机器的目录)中的各种出版资源的书目著录。使用全国性或多国性编目规则的机构可以很方便地在它们的目录中应用这个国际上通过的标准。

指导 ISBD 工作的是如下的目标和原则:

- 在有可能统一的情况下 ISBD 提供为著录所有类型出版资源所用的一致条款,并提供著录特定类型资源所要求的特定条款。
- ISBD 在全世界范围内对互相兼容的描述性编目进行规定,促进国家书目机构之间和整个国际图书馆和情报服务行业(包括生产者和出版者)的国际书目记录交换。
- ISBD 容纳不同的著录级别,包括国家书目机构、国家图书馆和其他图书馆所需要的著录级别。
- 应该明确标识和选择一种资源所需要的著录单元。
- 重点考虑信息著录单元的集合,而不是考虑特定的自动化系统中所使用或显示的著录单元。
- 在制定规则时应考虑实践中的成本效益。

本文本的条款组织方式:先是适用于所有资源类型的一般条款,然后是特定资源类型所要求附加信息的特定条款或者与一般规则不同的例外情况。

¹ *IFLA Cataloguing Principles: the Statement of International Cataloguing Principles (ICP) and its Glossary in 20 Languages*. Ed. by Barbara B. Tillett and Ana Lupe Cristán. (München: K.G. Saur, 2009). 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/en/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>

² International Conference on Cataloguing Principles. *Report*. (London: International Federation of Library Associations, 1963), 91-96.

³ *IFLA cataloguing principles*, 5.3.

根据《书目记录的功能需求》(FRBR)¹的术语, ISBD 通过描述作为整个载体表现样本的手头文献来描述载体表现。从而, ISBD 也遵从《国际编目原则声明》中所说的“书目著录通常应该基于代表载体表现的单件”²。

在 ISBD 中, 要求国家书目机构制作标准的著录, “包含 ISBD 所规定的所有必备著录单元, 只要该信息对于被著录资源是适用的”(见 A.1.3)。这个做法也推荐互相共享书目数据的图书馆使用。对于某些著录单元, 数据单元的使用永远是必备的; 而在有些情况下, 如果对于标识所著录资源是必须的话, 或者书目或目录的用户认为重要的话, 那么数据单元也是必备的。作为 ISBD 规定的补充, 可以参考《析出文献著录的 ISBD 应用指南》³。

ISBD 和 FRBR 的关系

本版 ISBD 体现了大家试图用与 FRBR 一致的方式描述所有资料的努力。在此方面, 我们认真考察了 ISBD 数据的单元, 使得在 FRBR 中可选的数据单元在 ISBD 中也是可选的。不可能出现一个数据单元在 FRBR 中是必备的, 但在 ISBD 中却是可选的。

ISBD 评估组认为, IFLA 首先应该澄清 ISBD 和 FRBR 模型之间的关系。评估组试图将“作品”、“内容表达”、“载体表现”、“单件”等 FRBR 的术语应用于 ISBD 的术语体系, 并替换“出版物”等术语, 但是遇到了困难, 主要原因是, FRBR 模型中所用的术语是在实体—关系模型的框架下定义的, 其抽象程度比 ISBD 中的条款要高。正如在法兰克福召开的国际图联国际编目规则专家会议(IME-ICC)上一篇发言文章所指出的那样, “FRBR 术语不应照搬到 ISBD 和编目规则中去, 我们应保持其自身的特定术语, 并提供精确的定义, 而且说明在这个特定的术语体系中的每一个术语与 FRBR 术语之间的概念关系”⁴。评估组同意这个意见, 并于 2003 年决定避免在 ISBD 中使用 FRBR 术语。然而, ISBD 评估组也确实在措辞中作了一些变化。例如, 我们使用了“资源”, 而不是“文献”(item, 或译“手头文献”)或“出版物”。这个决定是为了避免产生歧义, 因为过去 ISBD 家族所用的“item”(手头文献)这个术语不同于 FRBR 中所用的“item”(单件)。

评估组认为, 如果有一个表能说明 ISBD 的每一个著录单元与 FRBR 模型中定义的相应的实体—属性或关系之间的联系, 就能有助于说明 ISBD 和 FRBR 之间的和谐关系。为此目的, 基于当时出版的 ISBD 家族的关系表《ISBD 著录单元与 FRBR 实体属性和关系之间的映射》于 2004 年 7 月 9 日被国际图联编目组常设委员会通过⁵。

ISBD 评估组要坚持“提供为著录所有类型出版资源所用的一致的条款”这个目标, 想承认所有先前的修订工作和 ISBD 出版物, 因为本新版要尽可能地尊

¹ IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, *Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report* (München: K.G. Saur, 1998). 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/en/publications/functional-requirements-for-bibliographic-records>

² *IFLA cataloguing principles*, 5.2.

³ International Federation of Library Associations and Institutions, *Guidelines for the application of the ISBDs to the description of component parts*. (London: IFLA Universal Bibliographic Control and International MARC Programme, 1988). 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/component-parts.pdf>

⁴ Patrick Le Boeuf, "Brave new FRBR world". In *IFLA Cataloguing Principles: Steps towards an International Cataloguing Code: Report from the 1st IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code, Frankfurt, 2003*. 因特网获取地址: http://www.d-nb.de/standardisierung/pdf/papers_leboeuf.pdf

⁵ 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-frbr-mapping.pdf>

重与各种专门 ISBD 相关的条款。如下是对先前工作的一个总结¹。

历史

《国际标准书目著录》可以上溯到 1969 年,当时国际图联编目委员会主办了一个国际编目专家会议。该会议通过了一个决议,要建立规范书目著录形式和内容的标准。于是,编目委员会开始工作,致力于提供促进书目数据共享和交换的手段。这一工作的成果就是国际标准书目著录(ISBD)的概念。

ISBD 家族中第一个就是 1971 年推出的《单行出版物国际标准书目著录》(International Standard Bibliographic Description for Monographic Publications) (ISBD(M))^{*}。到 1973 年,该文本被许多国家书目采用,其英文原版被翻译成若干其他语言,并被许多重新起草国家级或多国著录规则的编目委员会用作参考²。在考虑 ISBD(M)使用者意见的基础上,于 1974 年出版了一个修订的文本,这是“第一个标准版”。《连续出版物国际标准书目著录》(International Standard Bibliographic Description for Serials (ISBD(S)))也出版于 1974 年。

1975 年,《英美编目规则》修订联合指导委员会向国际图联编目委员会提出,应该要起草一个适用于各种图书馆资料的总的国际标准书目著录。于是,1977 年出版了 ISBD(G)。此后,ISBD(M)根据 ISBD(G)进行了修订,于 1978 年出版了“第一标准版的修订版”。

其他一些有关特定类型资料的 ISBD 也相继出现:1977 年出版了用于地图资料的 ISBD(CM)、用于非书资料的 ISBD(NBM)、用于连续出版物的 ISBD(S)修订版;1980 年出版了用于古旧单行出版物的 ISBD(A)和用于印刷乐谱的 ISBD(PM)。

1980 年—2000 年间的修订

在 1977 年布鲁塞尔国际图联大会上,编目组常设委员会作出了有关 ISBD 计划的重要决定。当时决定,各种 ISBD 的文本要在五年的周期内固定,五年以后要对特定的文本或者所有文本进行修订。于是,编目组常设委员会成立了一个 ISBD 评估组,于 1981 年召开了第一次会议,对 ISBD 的评估和修订工作进行规划。

各种 ISBD 相继重新出版:1987 年出版了 ISBD(M)、ISBD(CM)和 ISBD(NBM),1988 年出版了 ISBD(S),1990 年出版了用于计算机文件的 ISBD(CF),1991 年出版了 ISBD(A)和 ISBD(PM),1992 年出版了 ISBD(G)。到 20 世纪 80 年代末,第一轮全面评估工作完成。此后,ISBD(CF)成为 ISBD(ER) (电子资源),于 1997 年出版。

1992 年,国际图联编目组与分类和标引组合作,成立了书目记录的功能需求(FRBR)研究组。该工作的一个直接后果就是决定推迟大部分 ISBD 的修订工作,因为 FRBR 研究组的任务是“推荐国家书目机构创建记录的基本功能级和基本数据要求”。1998 年,FRBR 研究组的建议被编目组常设委员会通过,出版了其《最

¹ 关于 ISBD 的更详细的介绍,参见: John Byrum, “The Birth and Re-birth of the ISBDs: Process and Procedures for Creating and Revising the International Standard Bibliographic Descriptions”, 66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, Israel, 2000. 因特网获取地址: <http://archive.ifla.org/IV/ifla66/papers/118-164e.htm>

^{*} 译者注:当时翻译为《专著出版物国际标准书目著录》。

² 被替换的 ISBD 的完整列表,参见: <http://www.ifla.org/en/node/900>。

终报告》。当时，ISBD 评估组进行了改组，要恢复其传统的工作。正如预料的那样，国际图联编目组常设委员会要求 ISBD 评估组开始对 ISBD 系列进行全面的评估。这个“第二次全面评估计划”的目的是要保证 ISBD 条款和 FRBR 中对“基本级国家书目记录”数据要求之间的一致性。

2000 年—2006 年间的修订

在这次全面的修订工作中，ISBD(S)修订为适用于连续出版物和其他连续性资源的 ISBD(CR)，并经过若干次针对 ISBD(S)与 ISSN 指南和《英美编目规则》（第二版）协调的会议以后于 2002 年正式出版。ISBD(M)的修订版也于 2002 年出版，ISBD(G)的修订版于 2004 年出版。ISBD(CM)和 ISBD(ER)经过了全世界的评估过程，并在该程序后进行了修订，但是因为统一版 ISBD 的开始而没有完成。

2007 年的统一版预备版

在 2003 年柏林国际图联大会上，ISBD 评估组决定成立 ISBD 未来方向研究组。该研究组决定，所有 ISBD 的统一是可行的。评估组要求研究组起草一个确定的文本，这就形成了统一版预备版。

ISBD 评估组试图解决当今编目员所面临的一些问题。ISBD 统一版计划作为迄今为止所有类型出版资料的著录标准，并且更易于著录有多种格式特征的资源。此外，它还便于今后 ISBD 更新和一致的工作。

ISBD 统一版预备版考虑到了所有那些最后的修订，还有 2006 年 ISBD(A)的修订过程。最终文本形成的过程如下：用新的结构把各个 ISBD 的相关条款组合起来，合并针对各种类型资料的出版了的文本作为工作的基础，用过去几年完成的 ISBD 修订版来更新结果，并且概括措辞。

根据 ISBD 重点考虑著录单元而不是考虑显示，努力改进书目检索系统和显示格式之间的可互操作性，2007 年的统一版预备版对规定标识符略微进行了修改。例如，如果著录项结束是一个句点而且下一个著录项前置标识符的开始也是一个句点，那么规定标识符重复。还有，如果要提供同一著录项中的不同著录单元，则它们分别置于自身一组方括号中。这样，ISBD 的显示就与其他不同的显示一致了。

我们要感谢负责评估专门 ISBD 的所有研究组，感谢完成大部分修订工作的 ISBD 评估组前任主席 John D. Byrum，特别要感谢 ISBD 未来方向研究组主席 Dorothy McGarry，她在 ISBD 若干修订版以及统一版每一版草稿和最终文本的制作过程中所作出的辛勤编辑劳动。

2011 年的统一版

尽管如上所述的修订计划导致了一些变化，ISBD 的基本结构和数据组成部分被证明在多年来相对稳定，并继续完全或部分被广泛用于编目规则和元数据方案的制定。然而，由于资源性质的不断变化和技术的不断发展会影响书目检索，ISBD 评估组决定重点维护取代个别 ISBD 的统一版 ISBD。在维护 ISBD 的过程中，评估组将继续考虑国家和多国编目规则的变化。

2003 年 ISBD 评估组指定了一个资料标识研究组(MDSG), 考察适用于多种格式和混合媒介的一般资料标识和特定资料标识(GMD/SMD)。该工作组意识到 2003 年在法兰克福召开的第一次国际图联国际编目规则专家会议上一般资料标识工作组所关心的问题。正如 Tom Delsey 于 1998 年在一份关于《英美编目规则》第一部分结构的研究¹中指出的那样, 一般资料标识术语反映了物理格式、资料类别、载体形式以及符号体系(例如布莱叶盲文)之间的混淆。此外, GMD 紧跟正题名之后, 看上去打断了逻辑顺序和题名信息先后顺序。

到 2007 年在德班召开的国际图联大会, ISBD 统一版预备版已经出版, MDSG 起草了一份内容/载体组件的建议, 供 ISBD 评估组讨论。该草案考虑了《RDA/ONIX 资源分类框架》²的 1.0 版(2006 年 8 月)以及后续的包括 RDA/ONIX 框架的 RDA 草案³。这些文献和其他文献对于研究组的工作都很重要, 因为这个工作要说明一个独立的 ISBD 内容/载体组件的结构和术语。

继后续的修订和一段时间的全球评估之后, 一个称为“内容形式和媒介类型项”的新的第 0 项包括作为著录单元的内容形式和媒介类型, 它于 2009 年通过, 并出版于国际图联的网站⁴。如今它第一次被收入 ISBD, 从而一般资料标识也被从第 1 项里去除。

本版还有其他一些重要的变化: 经过编辑后文字避免冗余, 前后更为一致; 必备、可选、有条件的层次被简化, 只表示必备的情况; 构成书目著录对象的著录基础得到了澄清; 更多地关注了多部分单行资源; 信息源已经按术语和应用的一致性要求修订; 更多地考虑了非罗马字符的要求; 不符合 ISBD 的古旧单行资源的著录规定已经被去除; 澄清了限定词不同于著录单元; 第 5 项被更名, 允许印刷资源与其他资料著录一致; 第 6 项的名称被扩充; 最后, 词汇表中增加了许多定义。

我想特别感谢 ISBD 统一版的编辑 John Hostage, 他做了大量编辑校对工作, 完成了前后若干个草稿的制作, 并最后完成终稿。我还想感谢评估组咨询成员以及各国国家图书馆、全国图书馆网络和国际机构代表们的贡献, 以及在全球评估过程中来自机构和个人的贡献。这些贡献提供了很多建议, 帮助 ISBD 评估组修订 ISBD。

ISBD 评估组主席

Elena Escolano Rodríguez

2010 年 12 月于西班牙马德里

¹ Tom Delsey. *The Logical Structure of the Anglo-American Cataloguing Rules*. 1998-1999. 因特网获取地址: <http://www.rda-jsc.org/docs.html>

² RDA/ONIX Framework for Resource Categorization. 2006. 因特网获取地址: <http://www.rda-jsc.org/working2.html#chair-10>

³ RDA: Resource Description & Access. <http://www.rdatoolkit.org/>; <http://www.rda-jsc.org/rda.html>

⁴ ISBD Area 0: Content Form and Media Type Area. 因特网获取地址: <http://www.ifla.org/publications/isbd-area-0-content-form-and-media-type-area>

A 概述

A.1 范围、目的和应用

A.1.1 范围

国际标准书目著录(ISBD)规定了可能出现在图书馆馆藏中出版资源的著录和标识的要求。ISBD 还涉及视障者所用的资源(例如以肉眼可读的形式或者以凹凸的形式),还包括限量发行出版物或者按需出版的资源。ISBD 确定数据单元按特定的顺序记录或转录,作为所编目资源的著录基础;并且使用规定标识符作为辨认和显示数据单元的手段,使他们独立于著录语言可理解。

ISBD 的条款首先与国家书目机构制作的书目记录相关,其次还与其他编目机构制作的书目记录相关。

我们希望,负责编目规则的国家级或国际性委员会将使用 ISBD 作为他们的图书馆资料著录规则的基础,用以描述每种资源的各个方面,包括其内容、载体和发行方式。

A.1.2 目的

ISBD 的主要目的是为全世界兼容的描述性编目制定条款,以促进国家级编目机构之间和所有国际图书情报界的书目记录国际交换。

通过指定构成书目著录的数据单元和规定这些著录单元呈现的顺序,并规定分割这些著录单元的标识符,ISBD 的目的是:

- 使得不同来源的记录可互交换:使得一个国家制作的记录可以方便地被另一个国家的图书馆目录或其他书目接受;
- 帮助人们跨越语言障碍,对记录进行解释:一种语言使用者制作的记录可以被另一种语言使用者理解;
- 帮助将书目记录转换成电子形式;
- 促进书目数据在语义网环境下的可移植性以及 ISBD 与其他内容标准之间的可互操作性。

A.1.3 应用

ISBD 提供有关规定,要覆盖一系列不同的书目活动中可能要求的最大的著录信息量。所以,它包括对于一种或多种(但未必所有)这样活动最重要的著录单元。

一小部分著录单元(例如题名)是必备的,必须包括在任何 ISBD 著录里。其他著录单元(例如版本说明)当信息可获得时是必备的。在著录单元相关章节的标题后,用标志“必备”或者“有则必备”或者“如果适用则必备”来表示。在正文中,用“应著录”(“is given”或“are given”)来表示这样的著录单元;而诸如“可以著录”这样的术语,则表示著录单元非必备的。

国家书目机构应承担为各自国家发行的每一种资源创建权威记录的责任。所以,我们建议国家书目机构制作的著录数据应该包含 ISBD 所规定的所有必备著

录单元。我们也建议，互相共享书目数据的其他图书馆也应遵从这一做法。

创建书目著录的责任也可以延伸到图书馆以外，例如也可以包括文化机构、出版社、独立学者和各种网络社区。

ISBD 著录形成了完整书目记录的一个部分，并且一般不独立使用。构成完整书目记录的其他单元还包括检索点和主题信息，它们并没有在 ISBD 中规定。关于这些单元的规则一般在编目规则和其他标准中规定。

国家性编目规则中可能要求的正题名变异形式的参照或其他参照不是书目著录的一部分，也不在 ISBD 中规定。然而，它们可能是目录或书目中必不可少的。

有关特定馆藏的信息单元（资料的地点、馆藏的记录等）不由 ISBD 提供；它们是本地的记录单元，可以附加到一般的著录中。

如果要著录表现出不同资料类型（例如电子的连续性资源、连续性发行的数字地图）特点的资源，编目员应该结合著录资源所有方面（包括其内容、载体和发行模式）所必要的有关不同资料类型的规定。

A.2 资源的处理

A.2.1 书目著录的对象

ISBD 用于在知识内容和物理格式方面具有同样特征的资源集合（即版本），创建其著录。版本可以由资源上的版本说明识别，或者由出版社提供的信息识别。两种资源如果任何的著录单元有大的不同，则表示有不同的版本，需要做不同的著录。发行者身份的不同，并不构成大的不同。一个 ISBD 著录描述一份完整的出版资源。

资源可以出版为单部分资源或多部分资源，出版为有限的或者计划有限的或者计划继续出版下去，它们可以一次发行或者连续发行。

单部分资源是以一个物理单元发行的资源。

多部分资源或者使用多层次著录（见附录 A）编目，或者使用整个资源的单层次著录编目。在有些情况下，多部分资源的部分还可以著录为不同的单部分资源。

连续性资源作为连续出版物或者集成性资源处理。如果资源以连续各期或部分发行，具有编号，并且具有连续出版物的其他特征（例如题名中的频率），但是其持续时间是有限的（例如一个事件的通讯），则该资源也按连续性资源的规定进行编目。此外，有限的集成性资源（例如政治运动的网站）也用这些规定编目。

对于古旧单行资源：

对于古旧单行资源，不仅是版本，而且每一发行批次、印次和状态，都可以有一个单独的著录。本标准不考虑没有确切证据表明的一种资源计划中的部分存在的情况，也不考虑要编目一个不完整复本但又不能求助于关于该资源书目著录的情况。如果可能，就应该找到完整复本的著录。如果没有完整的复本存在，著录可以根据不完整的复本，在不完整性情况允许著录的条件下进行，而且不完整性和其他关于手头复本的特别性质著录在第 7 项（见 7.11）。在这种情况下，大